

Tridentine Community News

March 23, 2008

A Comparison of the Texts of the Ordinary and Extraordinary Forms of Mass – Part 8

We continue our comparison of the Tridentine and Novus Ordo Mass texts. Not all options in either missal are presented; rather, we present Mass as typically experienced in both forms. Keep this series together to see a complete comparison of both forms of Holy Mass.

Extraordinary Form/Tridentine Mass

THE SANCTUS

[The bell is now rung three times.]

P: Holy, holy, holy, Lord God of hosts. The heavens and the earth are full of Thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is He Who cometh in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

THE CANON OF THE MASS

[The priest now prays silently:]

P: Therefore, we humbly pray and beseech Thee, most merciful Father, through Jesus Christ Thy Son, Our Lord, to receive and to bless these † gifts, these † presents, these † holy unspotted sacrifices, which we offer up to Thee, in the first place, for Thy holy Catholic Church, that it may please Thee to grant her peace, to guard, unite, and guide her, throughout the world: as also for Thy servant N., our Pope, and N., our Bishop, and for all who are orthodox in belief and who profess the Catholic and apostolic faith.

P: Be mindful, O Lord, of Thy servants, N. and N., and of all here present, whose faith and devotion are known to Thee, for whom we offer, or who offer up to Thee, this sacrifice of praise, for themselves, their families, and their friends, for the salvation of their souls and the health and welfare they hope for, and who now pay their vows to Thee, God eternal, living, and true.

THE COMMUNICANTES

P: Having communion with and venerating the memory, first, of the glorious Mary, ever a virgin, mother of Jesus Christ, our God and our Lord: likewise of blessed Joseph, spouse of the same virgin, of Thy blessed apostles and martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Phillip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus; of Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all Thy saints: for the sake of whose merits and prayers do Thou grant that in all things we may be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ, our Lord. Amen.

THE HANC ÍGITUR

[The priest extends his hands over the oblation.]

P: Wherefore, we beseech Thee, O Lord, graciously to receive this oblation which we Thy servants, and with us Thy whole family, offer up to Thee: dispose our days in Thy peace; command that we be saved from eternal damnation and numbered among the flock of Thine elect. Through Christ our Lord. Amen.

Ordinary Form/Novus Ordo Mass

THE SANCTUS

A: Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

THE EUCHARISTIC PRAYER

[Then follows one of the Eucharistic Prayers. Eucharistic Prayer I, the Roman Canon, is presented for comparison of the translations and rubrics, though many parishes may more often use one of the shorter Eucharistic Prayers. Words in parentheses may be omitted. The priest says out-loud:]

P: We come to you, Father, with praise and thanksgiving, through Jesus Christ your Son. Through him we ask you to accept and bless † these gifts we offer you in sacrifice. We offer them for your holy catholic Church; watch over it, Lord, and guide it; grant it peace and unity throughout the world. We offer them for N. our Pope, for N. our Bishop, and for all who hold and teach the catholic faith that comes to us from the apostles.

P: Remember, Lord, your people, especially those for whom we now pray, N. and N. Remember all of us gathered here before you. You know how firmly we believe in you and dedicate ourselves to you. We offer you this sacrifice of praise for ourselves and those dear to us. We pray to you, our living and true God, for our well-being and redemption.

THE COMMUNICANTES

P: In union with the whole Church we honor Mary, the ever-virgin mother of Jesus Christ our Lord and God. We honor Joseph, her husband, the apostles and martyrs Peter and Paul, Andrew, (James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Jude; we honor Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian) and all the saints. May their merits and prayers gain us your constant help and protection. (Through Christ our Lord. Amen.)

THE HANC ÍGITUR

P: Father, accept this offering from your whole family. Grant us your peace in this life, save us from final damnation, and count us among those you have chosen. (Through Christ our Lord. Amen.)